

Seamus Heaney y la influencia del entorno en la obra poética: de Preoccupations a The Redress of Poetry

M.^a Teresa CALDERÓN QUINDÓS
Universidad de Valladolid

ABSTRACT

Seamus Heaney's prose scripts have hardly drawn the critics' attention. Nevertheless, his prose production is not only generous but also the result of his having thought long and deeply on the poetic germination.

This paper deals with Seamus Heaney's theories on poetry's relation to sense of place. It examines both the development of his ideas from his first scripts, and the way his particular understanding of other authors' poems affects that development.

It distinguishes four moments in Seamus Heaney's reflections on this matter. These are easily discernible due to his different conceptions of place throughout his prose writings. The paper gets to the conclusion that, according to Heaney, the true place poetry is concerned with is the poem itself.

Entre las muchas expresiones con que Heaney define al poeta en su obra en prosa encontramos la tomada de Anna Swir: "An antenna capturing the voices of the world, a medium expressing his own subconscious and the collective subconscious" (Heaney 1989a:107). A lo largo de su obra en prosa, cuando Heaney se refiere a una "subconsciencia colectiva", lo hace asumiendo que ésta se crea a partir de un elemento estable: el territorio (Heaney 1984a:149). Según la definición de Swir, a la que se suma Heaney, el propio poeta también participa de esta subconsciencia colectiva, pues es producto del entorno al que pertenece: "One half of one's sensibility is in a cast of mind that comes from belonging to a place, an ancestry, a history, a culture, whatever one wants to call it" (Heaney 1984a:35).

En este sentido, si recordamos la propia obra de Heaney, resulta llamativa la repercusión que el componente local y natural ejerce sobre sus escritos poéticos. En su *obra en prosa* Heaney se muestra profundamente convencido de que la poesía se encuentra condicionada por el ambiente físico y cultural en que el poeta se desenvuelve. La importancia que adquiere esta cuestión desde los primeros textos es evidente. Así, en este trabajo nos proponemos un objetivo doble: a) *identificar* aquellos textos de producción heaneyana atentos al papel que desempeña en poesía “la sensación de pertenencia a un lugar” (o “sense of place”); y b) *recopilar* las principales ideas de Heaney respecto a este tema, observando la evolución de éstas a lo largo de su producción en prosa.

1. IDENTIFICACIÓN DEL MATERIAL

El asunto que ahora nos ocupa, el concepto heaneyano de “sense of place”, se encuentra presente a lo largo de toda la obra en prosa de Seamus Heaney. Sin embargo conviene señalar que en ciertos momentos este tema adquiere especial protagonismo. Los ensayos que más explícitamente abordan esta cuestión pertenecen a los volúmenes *Preoccupations. Selected Prose: 1968-1978* y *The Place of Writing*¹.

Preoccupations, como el mismo título indica, consiste en una selección de textos próxicos de carácter diverso escritos por Heaney desde 1968 hasta 1978. Los ensayos no mantienen una ordenación cronológica, sino que han sido organizados por bloques temáticos dando lugar a una estructura tripartita. Estos escritos pretenden dar respuesta a ciertas cuestiones planteadas ya en el prefacio: “how should a poet properly live and write? What is his relationship to be to his own voice, his own place, his literary heritage and his contemporary world?” (Heaney 1984a:13). Los textos más relevantes en este sentido son, por orden cronológico, “Englands of the Mind” (1976), “The Sense of Place” (1977), y “The God in the Tree” (1978).

The Place of Writing (1989) recoge las tres conferencias ofrecidas por Seamus Heaney en la Universidad de Emory en honor a Richard Ellmann en Abril de 1988: “The Place of Writing: W. B. Yeats and Thoor Ballylee” (Heaney, 1989b:18-35), “The Pre-Natal Mountain: Vision and Irony in Recent Irish Poetry” (Ibid. 36-53) y “Cornucopia and Empty Shell: Variations on a Theme from Ellmann” (Ibid. 54-72). La edición está dotada de una introducción de Ronald Schuchard (1989), uno de los escasísimos estudios que se dedican a esta obra de Heaney tan poco conocida.

En el resto de los volúmenes, *The Government of the Tongue*² y *The Redress of Poetry*³ se aborda también esta materia, fundamentalmente en textos de contenido crítico. Entre los publicados de manera independiente debemos mencionar “Place and Displacement” (Heaney 1984b).

En *The Government of the Tongue* se recogen una serie de ensayos que estudian la obra de autores procedentes del este europeo y que analizan el modo en que su poesía responde a situaciones socio-políticas hostiles, análisis que condicionará el desarrollo del pensamiento de Seamus Heaney en cuanto a la relación poesía-lugar; destacamos “The Interesting Case of Nero, Chekov’s Cognac and a Knocker”. Finalmente, en *The Redress of Poetry* se hace referencia a esta relación, ya evolucionada, en textos como “Orpheus in Ireland: On Brian Merriman’s *The Midnight Court*”, “A Torchlight Procession of One: On Hugh MacDiarmid”, y “Frontiers of Writing”.

2. LA REPERCUSIÓN DEL CONCEPTO “SENSE OF PLACE” EN EL PROCESO DE CREACIÓN POÉTICA

En este trabajo pretendemos analizar la evolución que se produce en la obra en prosa de Seamus Heaney con respecto al tratamiento de este tema (repercusión de “The sense of place” en la creación poética); para ello seguiremos los siguientes pasos:

1. Definiremos qué entiende el autor por “sense of place”.
2. Observaremos el tratamiento del tema en *Preoccupations*. Nos referiremos al doble modo de sentir el territorio percibido por el autor en esta etapa de su producción, y la manera en que, a su juicio, la experiencia del lugar repercute en la creación poética de autores de diferente origen.
3. Estudiaremos la evolución del tema “sense of place” a través del conflicto arte-vida en *The Government of the Tongue*, donde la preocupación de Heaney no es tanto el modo en que la experiencia del territorio repercute en la creación poética, como el papel que desempeña la poesía en un territorio castigado por una situación socio-política hostil.
4. Nos referiremos a *The Place of Writing* donde los dos asuntos confluyen y modifican el pensamiento de Heaney en torno a la relación poesía-lugar, llegando así al concepto de poesía como transformación simbólica del territorio.
5. Y concluiremos nuestro trabajo con *The Redress of Poetry*, donde culmina el desarrollo de este tema y donde se manifiesta de manera más clara el concepto heaneyano de poesía.

2.1. El concepto “Sense of Place”

En un interesante ensayo de *Preoccupations* titulado “The Sense of Place” Heaney comienza distinguiendo dos maneras de conocer y amar el paisaje:

“One is lived, illiterate and unconscious”; “the other learned, literate and conscious” (Heaney 1984a:131). Esta distinción implica que, a juicio de Heaney, el “lugar” proporciona al habitante un entorno no sólo físico, sino también espiritual y cultural, en el que desarrollar su identidad individual y colectiva. Heaney entiende que esta percepción de estímulos geográfico-culturales condiciona, y se encuentra condicionada, por la sensibilidad particular de cada habitante y de cada comunidad; y crea lo que él denomina “country of the mind” (Ibid., 132). Y es precisamente la percepción de esa doble realidad del territorio (como “geographical country” y “country of the mind”) lo que constituye el “sense of place” heaneyano:

It is this feeling assenting equable marriage between the geographical country and the country of the mind, whether that country of the mind takes its tone unconsciously from a shared oral inherited culture, or from a consciously savoured literary culture, or from both, it is this marriage that constitutes that sense of place in its richest possible manifestation (Ibid., 132).

Inés Praga en *Una belleza terrible* sugiere que este concepto es básico para una comprensión acertada de la literatura irlandesa, y de la norirlandesa fundamentalmente (Praga 1996, 33). No obstante, Seamus Heaney percibe también en otros autores de procedencia no irlandesa la misma necesidad de experimentar el entorno físico y celebrarlo en sus composiciones poéticas. En “The Sense of Place” nos menciona como ejemplo a Tennyson, Auden, Mathew Arnold, John Clare, Edward Thomas, Geoffrey Hill y a su admirado Dante Alighieri.

En la obra en prosa de Heaney resulta fácil reconocer dos momentos diferenciados en relación con su apreciación del concepto “sense of place” en la literatura, correspondientes a la publicación de los volúmenes *Preoccupations* y *The Place of Writing*. La diferencia básica en las ideas expuestas en dichos volúmenes radica en la dimensión del “lugar” en que se hace hincapié en cada una de las colecciones.

2.2. El “sense of place” en *Preoccupations*

En *Preoccupations* Heaney se detiene sobre todo, primero, en demostrar cómo la “sensación de pertenencia a un territorio” condiciona la identidad personal e influye en el proceso de creación poética y, segundo, en observar cómo coexisten en la literatura las dos maneras de conocer el entorno anteriormente definidas: “One lived, illiterate and unconscious, the other learned, literate and conscious”. Heaney estudia estos temas en tres tipos de literatura: a) en la de procedencia irlandesa, cuyo rasgo específico desde sus

inicios ha sido la expresión de ese “sense of place”; b) en la de origen inglés, en cuyo caso la preocupación por parte de los autores por expresar el paisaje inglés se debe, a juicio de Heaney, a su necesidad de acentuar la esencia de Inglaterra en sí misma tras el derrumbamiento del Imperio Británico; y c) también en relación con el fenómeno imperial, la literatura postcolonial, expresiva del inevitable desplazamiento tanto físico como psíquico de una cultura.

2.2.1. Los comentarios de Heaney en “The Sense of Place” (*P.*) sobre la **literatura de origen irlandés**, nos permiten establecer una clasificación en razón al modo en que coexisten estas dos maneras de sentir el “lugar”. Heaney comienza hablando en este ensayo del género *dinnseanchas*. Este tipo de composición es definido por Heaney como: “poems and tales which relate the original meanings of place names and constitute a form of mythological etymology” (Heaney 1984a:131). La idea que desarrolla Heaney es atractiva: la consecuencia del conocimiento histórico y pseudohistórico del territorio significa la creación de un vínculo casi mágico entre el hombre y el mundo del que forma parte, pues el individuo no percibe solamente la realidad inmediata sino que ésta le sugiere, casi inconscientemente, otra serie de realidades más o menos ocultas que le hacen sentirla de una manera distinta a como lo haría un turista ignorante.

Frente a este género (*dinnseanchas*) que presenta un mundo conscientemente percibido, pero que a su vez favorece la percepción inconsciente del espacio irlandés⁴, Heaney presenta en “The God in the Tree” (*P.*) otro tipo de literatura expresivo de una realidad física que es “lived, illiterate, and unconscious”: la antigua “early Irish nature poetry”. Ésta nos traslada a un mundo natural donde la naturaleza misma se convierte en la esencia de la composición: “The tang and clarity of a pristine world full of woods and water and birdsong seems to be present in the words” (Ibid., 181). Esta conexión total con la naturaleza es producto, según creencias paganas, de la existencia de un vínculo divino entre las deidades celtas y el *file* que tiene lugar en dicho mundo natural.

Los comentarios que Heaney realiza con respecto a Kavanagh, Yeats y Montague en el ensayo “The Sense of Place” se encuentran en la misma línea. Para Heaney, mientras Yeats y Montague presentan en su poesía una experiencia consciente del lugar, Kavanagh se acerca más a una percepción inconsciente del paisaje: “lived, illiterate, unconscious”. En “From Monaghan to the Grand Cannal” (*P.*), Heaney explica la estrecha relación entre Kavanagh y el territorio de Monaghan en su primera etapa creativa. Para Heaney, Kavanagh, como la “early Irish nature poetry”, ofrece una experiencia directa y sencilla del mundo. Al igual que K. H. Jackson (1995) comparaba la poesía medieval irlandesa con “the emotions of an imaginative adolescent who has just grown to realize the beauty of nature”⁵, para Heaney, “the child’s open-eyed attention to the small and the familiar, is fundamental to Kavanagh’s vision ...” (Ibid., 142). En una revisión posterior de este ensayo titulada “The Placeless Heaven. Another Look at Kavanagh” (*G. T.*) Heaney presenta a Kavanagh totalmente

absorbido por la experiencia del paisaje: “the experienced physical reality of Monaghan life imposes itself upon the poet’s consciousness so that he necessarily composes himself, his poetic identity and his poems in relation to that encircling horizon of given experience” (Heaney 1989a:5).

A Montague lo considera Heaney más próximo al fenómeno *dinnseanchas*, y sus palabras confirman este acercamiento: “The whole of Ireland, in Montague’s words, is a manuscript we have lost the skill to read” (Heaney 1984a:132). Este poeta, en opinión de Heaney, trata de plasmar una realidad también local pero, de alguna manera, perteneciente al pasado, es decir, siente el territorio como resultado final de una serie de acontecimientos históricos. A modo de “*dinnseanchas*” Montague desmenuza la toponimia y profundiza en sus raíces etimológicas adquiriendo así un conocimiento más elaborado y completo del Ulster:

... Montague’s [place names] are rather sounding lines, rods to plumb the depth of a shared and diminished culture. They are redolent not just of his personal life but of the history of his people, disinherited and dispossessed. What are most resonant and most cherished in the names of Montague’s places are their tribal etymological implications (Ibid., 140-141).

Por su parte, la poesía de juventud de Yeats, como en cierto modo la de Montague, participa, para Heaney, de una experiencia doble de Irlanda: a) de la experiencia “learned, literate and conscious”, pues su expresión del territorio conlleva una labor de investigación previa; y b) de la experiencia, “lived, illiterate and unconscious”, pues aspira a que el sujeto irlandés sea capaz de percibir el paisaje con sus asociaciones legendarias de manera inconsciente. Es decir, lo que pretende Yeats, para Heaney, es dotar a los lugares de la isla de nuevas asociaciones que penetren la mente del irlandés medio para que, de este modo, recupere el sentimiento nacional basado en un nuevo sentido histórico de Irlanda. En una frase célebre de Synge aplicada al teatro, Heaney resume lo que Yeats pretende hacer en su obra literaria:

The drama is made serious (...) not by the degree in which it is taken up with problems that are serious in themselves, but by the degree in which it gives the nourishment, not very easy to define, on which our imaginations live⁶.

2.2.2. En “*Englands of the Mind*” (*P.*), ensayo cronológicamente anterior a “*The Sense of Place*”, situado en *Preoccupations* inmediatamente después de éste, Heaney se ocupa de la obra de **Ted Hughes**, **Geoffrey Hill** y **Philip Larkin**. A juicio de Heaney, en un esfuerzo por recuperar su identidad, los tres vuelven la mirada hacia tiempos pasados de la historia de su nación, y retornan con una serie de descubrimientos que aportan algo al entendimiento de la Inglaterra actual. Atienden por tanto a un territorio británico “learned, literate

and conscious”. Los tres, además, mantienen una actitud defensiva (propia de los escritores de la Commonwealth) al considerar que su region (para ellos Inglaterra) preserva la tradición autóctona:

The poets of the mother culture, I feel, are now possessed of that defensive love of their territory which was once shared only by those poets whom we might call colonial -Yeats, MacDiarmid, Carlos Williams. They are aware of their Englishness as deposits in the descending storeys of the literary and historical past. Their very terrain is becoming consciously precious. (Ibid., 150-151).

Heaney entiende que sus concepciones subjetivas de Inglaterra se ven determinadas por su necesidad de redescubrir la identidad nacional y son consecuencia de una situación de futilidad en la Inglaterra actual producida por el derrumbamiento del Imperio Británico.

Observa cómo Ted Hughes explora, en la zona de West Yorkshire, los restos de la cultura de la primera fase medieval donde los elementos predominantes proceden de las civilizaciones anglosajona y noruega. El paisaje que nos presenta en su obra poética está dotado de una fuerza religiosa que domina el mundo, y el hombre aparece como un ser insignificante subyugado por dicha fuerza incontrolable de la naturaleza: “The air”, apunta Heaney, “is menaced by God’s voice in the wind, by demonic protean crowd-shapes; and the poet is a wanderer among the ruins, cut off by a catastrophe from consolation and philosophy.” (Ibid., 152).

Posteriormente alude Heaney a Geoffrey Hill, quien, por su parte, atiende al pasado medieval de Mercia durante el reinado de Offa, momento en el que se están produciendo las primeras influencias cristiano-latinas, y cuya poesía se nos manifiesta como producto de una tradición erudita más que oral, “in possession of history rather than mythology” (Ibid., 152).

Por último, Heaney introduce la figura de Larkin, atento a la Inglaterra renacentista y dieciochesca, humanista, racionalista y urbanizada donde se ha perdido el vínculo con la naturaleza y la divinidad, cuya poesía parte del contacto directo con la ciudad, si bien observa el entorno urbano con cierto distanciamiento y omite cualquier tipo de acercamiento histórico al mismo:

There is a gap in Larkin between the perceiver and the thing perceived, a refusal to melt through long perspectives, an obstinate insistence that the poet is neither a race memory nor a mith-kitty nor a mason, but a real man in a real place (Ibid., 164).

El mundo que percibe Larkin, por tanto, es diferente al de sus compatriotas Hill y Hughes; pero aun así, como los otros dos, no deja de buscar en su ámbito nacional la semilla de su identidad individual.

2.2.3. Por lo que respecta al tercer grupo, representado por **John Hewitt** y a **Derek Walcott**⁷, Heaney percibe cómo estos, al igual que los anteriores,

plasman en su poesía esa necesidad de descubrir su identidad individual y necesitan para ello buscar su hueco en el mundo en que se desenvuelven. Sin embargo Heaney también es consciente de que su condición de desplazados determina esta búsqueda y, por tanto, su sentido del “lugar”. Así, en “The Sense of Place” (*P.*), “The Poetry of John Hewitt” (*P.*) y, más tarde, en “the Murmur of the Malvern” (*G. T.*), para referirse a la obra de Hewitt y Walcott, Heaney se sitúa en una tesitura histórica. De este modo comienza a introducir un tema que desarrollará en volúmenes posteriores y que luego mencionaremos: las connotaciones socio-políticas implícitas en la noción de “lugar”.

En relación a Hewitt, Heaney nos lo presenta en “The Sense of Place” como el colono que se debate entre dos fuerzas: su experiencia irlandesa y su sangre inglesa:

His civilized mind takes its temper from a political literary and religious tradition that is English, but his instincts, his eye and ear, are tutored by the Ulster landscape, and it is in the rag-and-bone shop of the instincts that a poetry begins and ends though it can raise itself by the ladders of intelligence towards a platform and a politics” (Ibid., 148).

En condiciones similares a Hewitt se encuentra, para Heaney, Derek Walcott, Premio Nobel caribeño cuya obra comenta en *The Government of the Tongue*⁸. Al igual que Hewitt, Walcott habita una tierra a la que sus ancestros no pertenecen, aunque en cierto modo su situación es aún más complicada. Son tres y no dos las comunidades que conforman su realidad propia: Jamaica (su país natal), África (lugar de donde procede su familia) e Inglaterra (sede de su desarrollo cultural): “Africa and England are in him. The humanist voices of his education and the voices from his home ground keep insisting on their full claims, pulling him in two different directions” (Heaney 1989a:24).

Con Hewitt y Walcott, Seamus Heaney nos presenta un caso (opuesto a la realidad de los poetas antes mencionados) en que el lugar no facilita al hombre el reconocimiento de su identidad personal, sino que, por el contrario, el lugar impide que estos poetas (anglo-irlandés y africano-americano respectivamente) hallen en sí mismos una sola identidad. Pero este modo de sentir el territorio también influye decisivamente en su obra poética; lo observamos, por ejemplo, en el lamento de Hewitt en “Ireland”: “We are not native here or anywhere”⁹.

2.3. “Place and Displacement” y *The Government of the Tongue*: el papel de la poesía en el mundo

En la obra en prosa de Heaney se produce un desplazamiento en el punto de vista desde el que considera la relación lugar-poesía. El autor parte en

Preoccupations de una consideración del territorio como vínculo del poeta con su comunidad que facilita la creación de una identidad propia, y, sobre todo, de una poesía que surge de impresiones personales, a menudo fruto del contacto con el lugar de procedencia. El mismo Heaney afirma en una entrevista de 1973: “If you are involved with poetry, you are involved with words, and words, for me, seem to have more nervous energy when they are touching territory that I know, that I live with”. (Broadbridge 1977: 54)

A medida que avanzamos cronológicamente en sus textos en prosa observamos cómo Heaney va variando el punto de vista desde el que la poesía observa la realidad. De estudiar una poesía expresiva del *entorno geográfico-cultural*, pasa a centrarse en la poesía que responde a una *realidad socio-política e histórica* concreta. Como consecuencia, se modifica la cuestión que Heaney plantea, es decir, de la pregunta “¿cómo repercute la sensación de pertenencia a un lugar en la creación poética?” Heaney pasa a formular la siguiente: “¿cuál debe ser la respuesta de la poesía ante unas circunstancias socio-políticas hostiles?”, o más concretamente, en su caso: “¿qué papel desempeña el poeta en un mundo tan inestable como el nor-irlandés?”. En sus escritos Heaney demuestra una firme preocupación por descubrir: a) de qué modo las condiciones opresoras que sufre el norte de la isla bajo el dominio británico repercuten en la poesía producida por su gente; y b) la aportación de tal poesía a esa realidad.

En la Peter Laver Memorial Lecture “Place and Displacement” (1984), Heaney plantea este problema en términos de Jung equiparando su condición psíquica a la de cualquier hombre angustiado por una situación concreta:

Jung describes how some of his patients, faced with what appeared to be an insoluble conflict, solved it by “outgrowing” it, by developing a “new level of consciousness.” He writes: “Some higher or wider interest appeared on the patient’s horizon, and through this broadening of his outlook the insoluble problem lost its urgency”¹⁰.

Con la ayuda de Jung, Seamus Heaney comienza sugiriendo que a lo largo de la historia literaria anglo-irlandesa los poetas han buscado en la historia y en las tradiciones de Irlanda un conocimiento que les permita ir más allá de la situación conflictiva contemporánea. Pero posteriormente afirma: “the only reliable release for the poet was the appeasement of the achieved poem” (Ibid., 7). La explicación de tal afirmación se expondrá más adelante.

Este asunto del papel de la poesía en un entorno político conflictivo nos conduce al célebre enfrentamiento entre arte y vida. Y para comprender y solucionar tal enfrentamiento, Heaney se interesa también por la producción poética en el Este europeo bajo los regímenes autoritarios, intentando descubrir el cometido de la poesía en un mundo en una situación análoga a la

irlandesa. Este interés da lugar a los ensayos correspondientes a la primera parte de *The Government of the Tongue*.

In the course of this book, Mandelstam and other poets from Eastern block countries are often invoked. I keep returning to them because there is something in their situation that makes them attractive to a reader whose formative experience has been largely Irish. There is an unsettled aspect to the different worlds they inhabit, and one of the challenges they face is to survive amphibiously, in the realm of “the times” and the realm of their moral and artistic self-respect, a challenge immediately recognizable to anyone who has lived with the awful and demeaning facts of Northern Ireland’s history over the last couple of decades (Heaney, 1989a:xx).

A lo largo de los escritos recogidos en *The Government of the Tongue* Heaney se centra en figuras como el checo Miroslaw Holub, los polacos Zbigniew Herbert y Czeslaw Milosz y los rusos Chekov y, por supuesto, Osip Mandelstam. A través de la obra de éstos el autor pretende descubrir de qué manera responde el poeta al autoritarismo que azota el bloque del Este. En esta línea procede, por ejemplo, “Atlas of Civilization”. Pero los ensayos más reveladores en este mismo sentido son: “The Government of the Tongue”, “The Interesting Case of Nero, Chekov’s Cognac and a Knocker” y todos aquellos dedicados a Osip Mandelstam, quien, a juicio de Heaney, ha sabido hallar en el lenguaje un modo de preservar la libertad e integridad humanas (“breathing freely”), desafiando así el sufrimiento generado por la violencia y los regímenes totalitarios:

Mandelstam implied that it was the poet’s responsibility to allow poems to form in language inside him, the way crystals formed in a chemical solution. He was the vessel of language. His responsibility was to sound rather than to the state, to phonetics rather than to five-year plans, to etymology rather than to economics (...) For him, obedience to poetic impulse was obedience to conscience; lyric action constituted radical witness (Ibid., xix).

Con el estudio de estos autores, Heaney pretende solucionar el dilema que se le plantea como poeta al intentar descubrir si realmente el artista desempeña una función en el mundo, o si el arte es, por el contrario, un modo de evasión de las situaciones adversas. En “The Interesting Case of Nero, Chekhov’s Cognac and a Knocker”, ensayo que opera como introducción a *The Government of the Tongue*, Heaney concluye manifestando, con el beneplácito de Osip Mandelstam, su creencia en el compromiso poético (o compromiso con la libertad creativa) como arma frente a la represión impuesta desde el exterior: “Could we not remember the example of Mandelstam, *singing in the Stalinist night, affirming the essential humanism of the act of poetry itself against the inhuman tyranny* which would have had him write odes not just to

Stalin but to hydro-electric dams?" (Ibid., xix, *nuestra cursiva*). Los escritores oriundos de los países del Este facilitan, así, a Heaney una poesía y teoría poética desde cuya perspectiva observar la producción poética norirlandesa: "I think the writers of my generation (...) assumed that the tolerances and subtleties of their art were precisely what they had to set against the repetitive intolerance of public life". (Heaney 1989a:xxi)¹¹.

Osip Mandelstam es quien mejor converge con la teoría poética de Seamus Heaney por su fe en el potencial de la palabra como instrumento humanizador frente al autoritarismo. Heaney comparte con él esta idea y la traslada al mundo norirlandés:

In that liberated moment, when the lyric discovers its buoyant completion, when the timeless formal pleasure comes to its fullness and exhaustion, in these moments of self-justification and self-obliteration the poet makes contact with the plane of consciousness where he is at once intensified in his being and detached from his predicaments. *It is their deeper psychological compulsion which lies behind the typical concern of Northern Irish poets with style, with formal finish, with linguistic relish and play* (Heaney 1984b:7, *nuestra cursiva*).

Seamus Heaney, además, avanza en su pensamiento sobre el tema creyendo en la palabra como lugar simbólico donde las realidades externas encuentran su solución ficticia. Esta noción del lenguaje poético, y por tanto de poesía, queda perfectamente reflejada en las consideraciones de Heaney sobre la poesía nor-irlandesa actual, las cuales se desarrollarán en *The Place of Writing* y en la conferencia de Oxford "Frontiers of Writing" (R. P.).

2.4. *The Place of Writing* y la poesía como transformación simbólica del territorio

The Place of Writing supone un cambio profundo en el modo en que Heaney observa las relaciones entre poesía y: 1) el territorio concreto del que procede el poeta, y 2) el papel social que debe desempeñar.

En los dos primeros volúmenes estos dos temas aparecen desvinculados: cuando Heaney se refiere al primero, emplea la expresión "sense of place"; cuando se refiere al segundo, habla de la tensión entre "arte" y "vida". En el tercer volumen, *The Place of Writing*, ambos asuntos confluyen considerando el territorio en su doble vertiente: geográfico-folklórica y socio-política. En la introducción a la obra, Schuchard alude al modo en que este resultado se viene fraguando desde los primeros escritos: "His continuous consideration of the poet in his historical place generates a dialogue between the aims of art and the claims of history, between an emerging artistic consciousness and a persistent historical conscience" (Heaney 1989b:4).

Con *The Place of Writing* llegamos a un punto en la obra en prosa de Heaney en el cual resulta difícil discernir entre los temas del efecto del lugar en la creación poética y del papel del artista en el mundo; y es, precisamente, esta convergencia temática la que, a juicio de Schuchard, caracteriza en parte el volumen *The Place of Writing*: “In his Richard Ellmann Lectures Heaney returns to the real and symbolic places of Irish writers in three lectures that at once expand and intensify the *uneasy relation of place, poetry and politics in modern literature*” (Ibid., 4, *cursiva nuestra*).

En *The Place of Writing* Heaney recupera el tema del “lugar”, ya más madurado gracias a sus escritos anteriores, y siguiendo en la línea de “Place and Displacement” (Heaney 1984b), trata de profundizar en la respuesta de determinados poetas a una situación socio-política adversa en territorio norirlandés. Así, Heaney aborda la obra de Paul Muldoon, Derek Mahon y Michael Longley, a quienes menciona ya en “The Sense of Place”, considerando que rompen con la tendencia habitual de la poesía norirlandesa. En este ensayo Heaney distingue a estos tres de los anteriores (en concreto de Kavanagh y Montague) porque en ellos percibe una apreciación diferente del entorno local. Estos tres escritores son hijos de un momento histórico posterior, y no se encuentran totalmente imbuidos del ambiente local, ya que el mundo ha ensanchado. “We are no longer innocent, we are no longer just parishioners of the local. We go to Paris at Easter instead of rolling eggs on the hill at the gable” (Heaney 1984a:148) señala Heaney, incluyendo de este modo a los tres poetas dentro de la tendencia general.

Este desprendimiento de la tierra natal origina que el “lugar” presente en su obra poética ofrezca implicaciones diferentes a las de sus predecesores. Heaney considera de índole “física” el modo en que Kavanagh o Montague sienten su territorio: término que pretende expresar que el espacio que celebran existe “per se”, fuera del hecho literario, y que el poeta sucumbe ante él. Para calificar el modo en que Muldoon, Mahon y Longley sienten la tierra Heaney utiliza el término “metafísico”. En este caso lo importante no es si el paisaje existe o no fuera del poema, sino que el territorio adquiere un potencial significativo dentro de la realidad privada del poeta. En “The Pre-Natal Mountain” (*P. W.*) Heaney considera que en la poesía de estos tres así como en la de Louis MacNeice no se produce un desplazamiento total. Por ejemplo, de Mahon dice en “Place and Displacement”:

It is present in all his books, this dominant mood of being on the outside (where one has laboured spiritually to arrive) only to end up looking back nostalgically at what one knows are well nigh intolerable conditions on the inside (Heaney 1984b:12).

Como luego veremos, la intención de los nuevos poetas norirlandeses es equilibrar o restablecer la situación del mundo en que habitan¹²; y para ello recurren a una *transformación simbólica del lugar*.

2.4.1. La noción de poesía como transformación simbólica del territorio comienza a vislumbrarse ya en *The Government of the Tongue* y se presenta abiertamente en *The Place of Writing*. Las apreciaciones de Seamus Heaney sobre la poesía de Patrick Kavanagh y W. B. Yeats nos sirven como ejemplo.

Como vimos en “From Monaghan to the Grand Cannal” (*P.*), Heaney considera que en la poesía de su primera etapa **Patrick Kavanagh** se siente plenamente influido por el territorio al que pertenece, territorio que celebra en su poesía utilizando el término “parochialism” (en contraposición a “nationalism”). En este mismo ensayo, Heaney concluye exponiendo la idea de que una vez que Kavanagh pierde el contacto con la comunidad de Monaghan, su poesía comienza a carecer de calidad artística. En “The Placeless Heaven. Another Look at Kavanagh” (*G. T.*) Heaney reconsidera dichas apreciaciones y constata que, en el caso de Kavanagh, la pérdida de este contacto con su tierra natal no hace sino ampliar las posibilidades que el “lugar” ofrece al poeta. “When he writes about places now, they are luminous spaces within his mind” (Heaney 1989a:5). Heaney ya no habla del lugar material sino del mental, de recuerdos que perduran en la mente: “the country he visits is inside himself” (Ibid., 5). Ya no es el paisaje el que domina a Kavanagh, sino que es el poeta quien toma el control. El tema poético ya no es el “lugar” sino el “yo” del poeta; en palabras de Heaney: “What is important now is not so much that the world is there to be celebrated, more that the poet is at hand to proceed with the celebration.” (Ibid., 11).

Sin duda Heaney admite una evolución en la poesía de Kavanagh producida por la presencia o ausencia física del mundo que canta. No obstante la ausencia física no implica ausencia espiritual pues Kavanagh consigue moldear el mundo de su comunidad hasta convertirlo en imagen de su mundo interior.

En los ensayos que Heaney dedica a **W. B. Yeats** se produce, en cierto sentido, un proceso similar al de Kavanagh en cuanto a la relación poesía-lugar; es decir, se observa una tendencia de lo físico a lo simbólico. En “The Sense of Place” (*P.*) y posteriormente en “Yeats as an Example?” (*P.*) Heaney nos muestra cómo la producción de su etapa de juventud se escribe en respuesta a la consideración del paisaje irlandés. Yeats, al contrario que Kavanagh, pretende difundir una imagen de su tierra cargada de connotaciones evocadoras de la mitología celta para forjar así un espíritu nacional.

Esta percepción de una Irlanda no vivida sino producto del análisis consciente de la pseudohistoria de dicho país se deja de lado cuando, tras adquirir la madurez biológica y poética, Yeats abandona su postura de druida celta para adoptar la actitud autoritaria del aristócrata anglo-irlandés. Llegamos así al ensayo “The Place of Writing: W. B. Yeats and Thoor Ballylee” (*P. W.*) donde Heaney expone cómo, a partir de los cincuenta años, el talento autoritario de Yeats se manifiesta en su relación con el “lugar”, y su obra se convierte en ejemplo ilustrativo de la siguiente afirmación: “the poetic imagination in its strongest manifestation imposes its vision upon a place

rather than accepts a vision from it” (Heaney 1989b:20). Heaney nos hace ver cómo la antigua pertenencia de Thoor Ballylee a la aristocracia normanda concuerda perfectamente con la sensación de autoridad que Yeats transmite. También nos informa Heaney de que la consideración de la torre como signo de nobleza no sólo es consecuencia de su antigüedad, sino que dicha consideración se intensifica debido a la restauración material que Yeats llevó a cabo en ella, que la convierte en santuario poético. Así pues, mientras Yeats se nutre de la autoridad que le brinda la torre, ésta se alimenta de la imaginación del autor y a su vez le ofrece un lugar real en el que sustente su creación poética: “He no longer needed to live in it since he had attained a state in which he lived by it.” (Ibid., 24).

La torre no sólo se convierte para Yeats en símbolo poético sino que su presencia significa para él, en palabras de Heaney: “an outpost of poetic reality in the shape of a physical landmark” (Ibid., 21), y esto determina una nueva relación entre poesía y “lugar”. Heaney define esta relación en términos de dominación y considera a Yeats como:

a poet with a domineering rather than a grateful relation to place, one whose poems have created a country of the mind rather than the other way round (and the more usual) where the country has created the mind which in turn creates the poems (Ibid., 21).

2.4.2. Pero la dominación del territorio que interesa a Heaney es la que tiene lugar en el poema; la dominación que, partiendo de una realidad socio-cultural concreta, produce una transformación simbólica de la misma, no con un fin evasivo, sino con un propósito lírico-ético. Se convierte así la poesía en “a momentary stay against confusion”¹³, en una creación donde se diseña un mundo en equilibrio cuyas coordenadas se corresponden con las del mundo real; pero donde se ensaya una coexistencia armónica de los elementos que conforman dicho mundo. Las conferencias “The Pre-Natal Mountain” (*P. W.*) y “Frontiers of Writing” (*R. P.*) son los textos en prosa que con mayor claridad recogen e ilustran esta noción de poesía como transformación simbólica de la realidad respondiendo a un doble compromiso: lírico y ético.

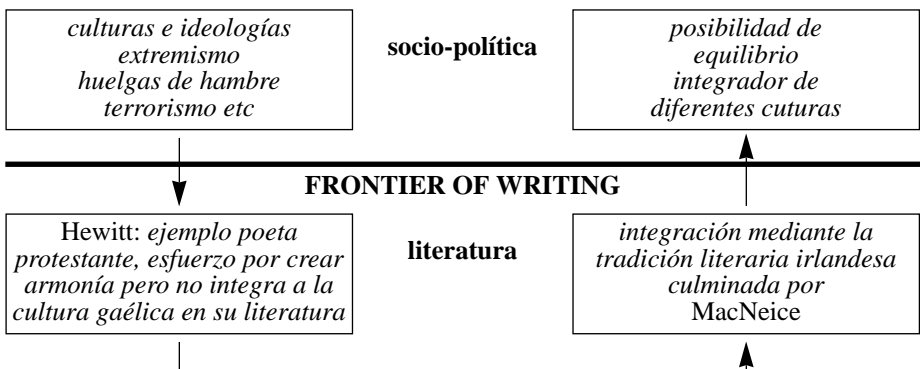
En “The Pre-Natal Mountain” Heaney transmite su noción de arte como modo de enfrentarse y de reparar las condiciones históricas de un territorio. Pone como ejemplo a **Louis MacNeice** que, consciente de la bipolaridad que le rodea, se molesta ante los términos “race consciousness” o “racial blood-music”, y que en “Carrick Revisted” opta por un lugar ficticio, “the pre-natal mountain”, lugar donde se armonizan las tensiones reales y que representa “an Ireland previous to the fall into urban sectarianism and political faction” (Heaney 1989b:44). La poesía de MacNeice crea, para Heaney, un microcosmos imaginario donde se expresa la complejidad histórica del Ulster coexistiendo en equilibrio en el mismo hecho creativo.

En este mismo ensayo, Heaney también menciona a **Paul Muldoon, Derek Mahon y Michael Longley**, como sucesores de MacNeice; y entiende que estos cuatro poetas, con su postura distanciada, no consiguen una evasión de la realidad, ni rechazan el compromiso social y nacional; sino que, por el contrario, ofrecen con su poesía un visión irónica, simbólica y visionaria de su lugar de origen.: “We might say that those poets who consciously refuse to put along on the currents of communal feeling are rewarded by the Muse with an onset of subliminar energy and a truly poetic expression of the common plight” (Ibid., 52).

La idea esencial de la conferencia (que estos poetas, lejos de apartarse de una realidad conflictiva inmediata, buscan más o menos conscientemente resolver el conflicto de manera simbólica mediante el ejercicio poético) la expresa Schuchard así:

In the face of such an intolerable reality, the poet’s artistic drive - or physiological compulsion in Jungian terms - is to move to a higher level of consciousness and resolve the conflict symbolically in art. The contemporary poet in Ireland is compelled to “outstrip” the unbearable political reality of Ulster, to transcend it in highly formal lyrics, to enter the liguistic “mode of play” that momentarily intensifies him and detaches him from his predatory circumstances. To Heaney the poetic transcendence is not an evasion of sympathy with national conditions but rather a transposition of that sympathy into symbol (Ibid., 6).

“Frontiers of Writing” no es sólo la conferencia que clausura las intervenciones periódicas de Seamus Heaney en Oxford, sino también el texto en el que convergen los temas principales de la prosa heaneyana y en el que aporta una conclusión definitiva sobre la noción de “poesía”. Heaney dispone el escrito de modo tal que consigue integrar todos los temas tratados en una estructura circular. Comienza y finaliza hablando de política pero las valoraciones finales sobre este asunto difieren de las iniciales ya que, tras un paseo por la literatura irlandesa, Heaney cruza “the frontier of writing” para regresar al mundo real con un mensaje esperanzador. En el siguiente esquema exponemos con mayor claridad la estructura interna del ensayo.



Observamos en este ensayo cómo Heaney ensancha su visión de creación poética trascendiendo el poema individual y abarcando toda una tradición literaria; tradición que se presenta como suma de esfuerzos individuales hasta alcanzar, otra vez con MacNeice, la comunión armónica de la diversidad. Cuando en “Frontiers of Writing” se habla de tradición literaria irlandesa, el autor nos la presenta desde una perspectiva espacial a la vez que temporal y ofrece una estructura cerrada que aporta coherencia al diseño final. Heaney organiza la tradición literaria irlandesa en cinco torres:

- La primera, en el centro, simboliza el mundo celta previo a la llegada de los ingleses: “located perhaps upon what Louis MacNeice called ‘the pre-natal mountain’”¹⁴ (Heaney 1995:199)
- La segunda, al sur, representa a la conquista inglesa y la anglicanización de Irlanda: “Kilcolman Castle, Edmund Spencer’s tower” (Ibid., 199).
- La tercera, al oeste, es símbolo del esfuerzo poético de Yeats por restablecer el mundo y los valores celtas que los ingleses destruyeron: “the Norman tower occupied by W. B. Yeats” (Ibid., 199).
- La cuarta, al este, representa el intento por parte de Joyce de “helenizar la isla”, y así marginar al imperio británico: “Joyce’s Martello tower, on Dublin Bay” (Ibid., 200)
- Y la quinta, al norte “Carrickfergus Castle - MacNeice’s keep” (Ibid., 200) como ejemplo de tolerancia e integración político-religiosa: “He can be regarded as an Irish Protestant writer with Anglocentric attitudes who managed to be faithful to his Ulster inheritance, his Irish affections and his English predilections”. (Ibid., 200).

Ayudándose de esta percepción integradora de la tradición literaria irlandesa, Heaney soluciona en “Frontiers of Writing” el conflicto arte-vida que condiciona el concepto heaneyano de “poesía”: la poesía debe desempeñar una labor humanitaria y armonizadora en la sociedad y esto se consigue, no mediante la propaganda ideológica, sino mediante la propia creación poética que, con su libertad, su autodomínio y su búsqueda de perfección y equilibrio interno, sugiere que la humanidad y el orden pueden ser posibles en el mundo real:

Whatever the possibilities of achieving political harmony at an institutional level, I wanted to affirm that within our individual selves we can reconcile two orders of knowledge which we might call the practical and the poetic; to affirm also that *each form of knowledge redresses the other an that the frontier between them is there for the crossing*” (Ibid., 203, *nuestra cursiva*).

2.5. El lugar en que se sustenta la poesía es la composición poética

Junto a la constante preocupación de Seamus Heaney por descubrir la función del poeta en el mundo del que forma parte, el autor nunca deja de lado la necesaria comunión entre la emoción lírica y el material lingüístico que le da expresión. Como muestra basta el hecho de que Heaney se apropie de la expresión de T. S. Eliot “auditory imagination”.

La definición eliotiana de “auditory imagination” aparece transcrita varias veces en la obra de Heaney: “The feeling for the syllable and rhythm, penetrating far below the conscious levels of thought and feeling, invigorating every word; sinking to the most primitive and forgotten, returning to the origin and bringing something back”¹⁵ (Heaney 1984a:150; 1989c:26). Este concepto resulta imprescindible para comprender la noción heaneyana de lengua poética y, por consiguiente, de poesía. La lengua, o más bien el aspecto fónico de la lengua, es para Heaney el fundamento de la poesía; no sólo por ser la palabra el único material concreto con el que cuenta el poeta para la actualización de su emoción, sino también (tal como lo entiende Eliot y después Heaney) por la capacidad de sugerencia que ofrece: “that binding secret between words in poetry that delights not just the ear but the whole backward and abyss of mind and body” (Heaney 1984a:150).

En “Englands of the Mind” (*P.*) Heaney manifiesta su conformidad con el pensamiento eliotiano de que en las palabras se encuentra latente un significado, ulterior a la denotación, que se halla en relación estrecha con la dimensión formal de los vocablos, es decir, que es producto de: “the relationship between the word as pure vocable, as articulate noise, and the word as etymological occurrence, as symptom of human history, memory and attachments”. (Ibid., 150). En este mismo ensayo Heaney ilustra el modo en que funciona la “auditory imagination” en las obras de tres poetas ingleses Ted Hughes, Geoffrey Hill y Philip Larkin.

Más adelante, en *The Government of the Tongue*, atrae nuestra atención la utilización de un término vital para la comprensión de la noción heaneyana de poesía; nos referimos al vocablo *tongue* (Heaney 1989a:92). Esta palabra es, para Heaney, una sinécdoque de los dones naturales del poeta, y hace referencia a lo que comúnmente denominamos “inspiración”. Pero, además, la palabra “tongue”, debido a su significado literal, abunda en las capacidades lingüísticas del poeta.

Probablemente sea en “Treely and Rurally” (Heaney 1980) y “Earning a Rhyme” (Heaney 1989c), algunos de sus artículos sobre la traducción poética, donde Heaney pone de manifiesto más claramente la relación intrínseca existente entre el contenido y la forma poética. En “Earning a Rhyme” señala que le llevó algún tiempo percatarse de la necesidad de adoptar en su propia

traducción de *Buile Suibhne* el tono ascético del original irlandés a través de la dimensión formal:

the stanzas should be recast in a more hard-edged, pointed way; that they should have the definition of hedges in a winter sunset; that they should be cold, definite, and articulated (...) the stanzas (...) should rhyme or ring, should be tuned to a chaste bare note; should be more constricted and ascetic; more obedient to the metrical containments and battened-down verbal procedures of the Irish itself (Heaney 1989c:99).

Esta concepción física y a la vez significativa de la lengua poética se convierte, como observa Heaney en “Treely and Rurally”, en un obstáculo insalvable en el proceso de traducción. El comentario de Heaney en este artículo se basa precisamente en el supuesto de que: la traducción debe, idealmente, recoger todo el potencial significativo de la lengua sugerido por su sonido y su etimología.

Así pues, la creencia de Heaney en la considerable relevancia de la dimensión formal (particularmente fónica) como contribución indispensable a la estructura orgánica de la creación poética, nos hace sospechar que, a su juicio, el verdadero lugar en que se sustenta la poesía es *el poema en sí mismo*.

En *The Place of Writing* Heaney valora en Yeats esta misma concepción del poema como unidad orgánica completa: “That sense of a temple inside the hearing, of an undeniable acoustic architecture, of a written vaulting, of the firmness and in-placeness and undislodgability of poetic form, that is one of Yeats’s great gifts to our century” (Heaney 1989b:32). Así, en “The Place of Writing” (*P. W.*) Heaney admira el modo en que se organiza “My House”: poema donde la acumulación de nombres funciona como una obra de albañilería y donde las palabras operan más como elementos fónicos que como elementos referenciales. Considera Heaney, además, que este poema, lejos de ser una lectura convencional del mundo, se presenta como “trusting images and emblems” (Ibíd., 27).

En otra conferencia, “Cornucopia and Empty Shell” (*P. W.*), Heaney plantea de nuevo esta idea al referirse a John Montague, a quien imagina debatiéndose entre sus dos poetas interiores: el bardo comprometido con la tierra que celebra y el modernista comprometido con la creación artística: “It’s hard to say whether this writing belongs more to the place or to the language, and it is precisely its equilibrium that distinguishes it as poetry.” (Ibíd., 71). Heaney muestra como ejemplo el desenlace de “The Source”, poema perteneciente a este volumen, en el cual el protagonista llega al nacimiento de un arroyo donde pretende encontrar: “the heart of the spring, the pulse of his region and *the pulse of his imagination*” (Heaney 1973:550) y en su lugar descubre: “an energy that is written, a discharge for image, syntax and enjambent” (Heaney 1989b:70, *cursiva nuestra*).

Finalmente en *The Redress of Poetry* observamos también casos en los que Heaney enfatiza la importancia del microcosmos poemático. Así en “Orpheus in Ireland” (R. P.) estudia cómo *The Midnight Court*, de Brian Merriman, nos traslada a un mundo ficticio, análogo al mito de Orfeo, que responde a las condiciones locales del momento en que el poema fue escrito. Y precisamente por su condición mítica o arquetípica, *The Midnight Court* puede interpretarse a la luz de las nuevas situaciones histórico-sociales; como consecuencia, su poder en el mundo real aumenta:

Without impairment to its artistic integrity, it has continued to sustain the praise and the blame of generations of commentators and the interpretations of translators, and in so doing it has promoted those workings of the spirit and exercises of the intelligence which are good and desirable ends in themselves. (Heaney 1995:57)

En la conferencia de clausura “Frontiers of Writing” (R. P.), Heaney expresa abiertamente su conformidad con las ideas poéticas de Wallace Stevens en *The Necessary Angel* (1984), confirmando así su creencia en el poema como territorio imaginario en el que se produce la poesía. En “The Nobel Rider and the Sound of Words” Stevens dice sobre el poeta: “The poet (...) creates the world to which we turn incessantly and without knowing it and (...) gives to life the supreme fictions without which we are unable to conceive of it” (Stevens 1984, 31). Pero Heaney amplía la noción, pues admite que la poesía expresa “supreme fictions as well as actual conditions” (Heaney 1995:192).

3. CONCLUSIONES

Hemos comenzado nuestro trabajo aludiendo a la creencia de Seamus Heaney en el territorio como base para formar una subconsciencia colectiva, subconsciencia que, a su vez, condiciona las creaciones poéticas de los habitantes de dicho territorio. Tras observar la evolución del pensamiento de Seamus Heaney, a lo largo de su producción en prosa, respecto a la sensación de pertenencia a un lugar (o “sense of place”) y el modo en que ésta influye en la poesía, podemos concluir que:

1. A medida que se desarrolla el pensamiento heaneyano, sus apreciaciones sobre la poesía y su relación con el entorno pasan por diferentes fases: primero, observa la poesía como expresión de la experiencia de un entorno geográfico-cultural (en *Preoccupations*); luego la considera desde el conflicto arte-vida, estudiando su comportamiento ante situaciones políticas conflictivas (en “Place and Displacement” y *The Government of the Tongue*); y posteriormente

ambos temas confluyen entendiendo la poesía como respuesta a la realidad geográfica y política de un territorio (en *The Place of Writing* y *The Redress of Poetry*).

2. En consecuencia, la noción final de “sense of place” recoge tanto la percepción física y folklórica del territorio (“geographical country” y “country of the mind”), como la experiencia de la situación socio-política que se desarrolla en el mismo.
3. Esta percepción evolucionada del *lugar*, y del modo en que la poesía responde ante él, condiciona el concepto heaneyano de poesía. Así, el poema se entiende como lugar ficticio: *paralelo al mundo real* en cuanto que su existencia se fundamenta en esta misma realidad, pero que, por el contrario, *funciona según sus propias leyes poéticas*. Es decir, con el propósito consciente o inconsciente por parte del poeta de expresar una situación real, en el poema se produce una recreación simbólica de la misma. Y esta recreación opera según el funcionamiento lingüístico (sintáctico, morfológico y fónico) propio de dicha composición poética. Con esta concepción orgánica del poema, que continúa en la línea de Eliot y Mandelstam, Heaney está dando a entender que el verdadero lugar de la poesía es el poema en sí mismo.

NOTAS

¹ 1989b. *The Place of Writing*. Atlanta: Scholars Press. En adelante también *P. W.*

² 1989a. *The Government of the Tongue. The 1986 T. S. Eliot Memorial Lectures and Other Critical Writings*. London: Faber and Faber, (primera edición de 1988). En adelante *The Government of the Tongue* o *G. T.*

³ 1995. *The Redress of Poetry. Oxford Lectures*. London: Faber and Faber. En adelante *The Redress of Poetry* o *R. P.*

⁴ Empleamos el gentilicio “irlandés” en su sentido geográfico y no político.

⁵ K. H. Jackson citado en *Preoccupations*, pág. 183.

⁶ Synge, J. M. 1981. Prefacio a “The Tinkers Wedding” en *The Complete Plays*. London: Eyre Methuen Ltd., pág. 108.

⁷ Consideramos a estos dos autores dentro del mismo grupo (aunque no pertenecen al mismo tipo de literatura) por entender que ambos son víctimas de un desplazamiento producido por la política colonial de Gran Bretaña.

⁸ “The Murmur of Malvern” *The Government of the Tongue*, págs. 23-29.

⁹ Hewitt, “Ireland” (v.1) citado en *Preoccupations*, pág. 209.

¹⁰ Heaney reproduce las palabras de Anthony Storr en su introducción a la obra de Jung. (Heaney 1984b:1)

¹¹ Heaney reproduce con variaciones sus propias palabras en “Place and Displacement”: “... assumed that the subtleties and tolerances of their art were precisely what they had to contribute to the coarseness and intolerances of the public life.” (Heaney 1984b:5)

¹² El autor lo definirá posteriormente con el término “redress of poetry” y éste es el tema fundamental de las conferencias de Oxford recogidas bajo el título *The Redress of Poetry*.

¹³ Expresión frostiana, empleada por Heaney en *The Government of the Tongue*, pág. 93.

¹⁴ En “The Pre-Natal Mountain: Vision and Irony in Recent Irish Poetry” (P. W.) Heaney equipara esta imagen de MacNeice con “an Ireland previous to the fall into urban sectarianism and political faction” (Heaney, 1989b:44)

¹⁵ Eliot desarrolla esta idea en “The Music of Poetry” en Eliot, T. S. 1971. *On Poetry and Poets*. London: Faber and Faber, págs. 26-38.

Universidad de Valladolid
Dpto. de Filología Inglesa
Facultad de Educación
C/ Geólogo F. Hernández Pacheco
Valladolid

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Broadbridge, E. (1977). *Seamus Heaney*, Copenhagen: Damarksradio, Skoleradioen,
- Heaney, S.(1980). “Treely and Rurally” *Quarto*, August.
- (1984a). *Preoccupations. Selected Prose 1968-1978*. London: Faber and Faber Limited (1.ª edición de 1980).
- (1984b). “Place and Displacement. Recent Poetry of Northern Ireland” *Peter Laver Memorial Lecture* delivered at Gasmere 2nd August.
- (1989a). *The Government of the Tongue. The 1986 T. S. Eliot Memorial Lectures and Other Critical Writings*. London: Faber and Faber, (1ª edición de 1988).
- (1989b). *The Place of Writing*. Atlanta: Scholars Press.
- (1989c). “Earning a Rhyme” *Poetry Ireland Review*, 25.
- (1995). *The Redress of Poetry. Oxford Lectures*. London: Faber and Faber.
- Jackson, K. (1995). *Studies in Early Celtic Nature Poetry*. Lanerch Publishers, Felinfach.
- Praga Terente, I. (1996). *Una belleza terrible: La poesía irlandesa contemporánea (1940-1995)*. Barcelona: PPU.
- Schuchard, R. (1989). Introducción a *The Place of Writing* en Heaney, S. (1989b). págs. 1-17.
- Stevens, W. (1984). *The Necessary Angel*. London: Faber and Faber.
- Synge, J. M. (1981). Prefacio a “The Tinkers Wedding” en *The Complete Plays*. London: Eyre Methuen Ltd., pág. 108.